

15  
QVÉXAS  
A DIOS, DE VN  
AFLIXIDO CAV-  
TIVO, EN MEDIO  
DE SVS MISERIAS.

*Escribiolas fray Blas de Pinna, Religioso Minimo,  
Cautiuo en Tetuan.*

*Dedicolas al p.<sup>o</sup> fr. Joseph del espiritu santo, Redentor por la Provin-  
cia de san Joseph en Castilla, de los Descalcos de nuestra Señora  
de la Merced, quando fue a Sazer Redonion a Tetuan,  
por el mes de Junio del año passado de 1648.*

QVEXAS

# A DIOS, DE VN AFELIXIDO CAU

TIVO, EN MEDIO

DE SVS MISERIAS.

*Escrito por el Sr. D. Juan de Torres y Leizaola, Obispo de Calicut, en el año de 1685.*

*Escrito en la Ciudad de Mexico, a diez y siete dias del mes de Mayo de mil y seiscientos y ochenta y cinco años.*

Dedicado

A nro. muy Nro. P. redemptor Sr. Fr. Jo.  
 Seph del S. to

En medio de mil resabos honores la que  
 Determinacion que me pulto espuelas, acor  
 prender este papel el qual lleva sobre por dis cul  
 pa, el Sr. circa subiectam materiam. Si bien es  
 trancara el terror el metro, tanto por los mal li  
 mosos uerlos como ordinarios uocablos, pues todo  
 lo que pertenece a la uirgine en la aduana del parna  
 do pide de frente modo de campo si dion que el pre  
 sente en me siruo de dis culpa por q. nadie era  
 obligado mas que hablar en la lengua q. le ense  
 naron, pues todo el uerbo artificial corre muchi  
 simo riesgo, como dize Cebron, cap. 13. culmus spon  
 te natus laudatur, nascatur culmus sed non que  
 ratur, si uerdadera mente q. la llanura aun uel  
 es uerua esprouchada, como dina de prohibir de la  
 retórica exquisita, a uidi uerius de d. frontes ge  
 nius, por donde prodigue, ideo damnamus eos  
 qui publice edesunt, hi enim putchra querunt  
 sed non ueritas. i aun q. es de omni poca substantia  
 este discurso toda uia de la respuesta de la que xa  
 se pueden sacar algunas tropologias. a d. lo uen  
 como lo orro, de p. d. to humilde, i con sagro ueruo

vido a los pies del p<sup>o</sup> muy R<sup>o</sup> para que abduca  
bra corra seguro de toda justa censura en contra  
que por ser quejas de un caprino debe el p<sup>o</sup> en fabo  
reserle dando le audiencia, por la obligacion de re  
demptor. auisando a aduerno, pues por el nombre  
de hosleg, halla ainto el despacho. pues auisado  
en egipto echado el dinero del trigo en los sacos al  
bolbulo segunda vez lo hallaron doblado, i aue  
rignando el maior dorno de hosleg. la cuenta de  
to deus abraham, deus isae et deus Iacob,  
goduit illam in sacis uestris ego autem pecun  
iam meam probatam habeo. donde hi to un  
reparo san augustin i con cluio de donde non mi  
comisur pecunia que pro fratribus datur. alii p<sup>o</sup> in  
to q<sup>o</sup> el fabo, i charidad del p<sup>o</sup> omi R<sup>o</sup> no ha  
cro falso, a la hacienda de los pobres por ser ju  
ra de uno de ellos, hermano, lo principal q<sup>o</sup> pide  
es pordon a la abrenimiento i bene uolencia en la  
acceptation de la obra mirando el afecto co  
q<sup>o</sup> se remite, todo es por de caritativas  
entranas como las del p<sup>o</sup> muy R<sup>o</sup> una persona  
q<sup>o</sup> es la duina mag<sup>o</sup>. i la de auisado en esta redoms  
don. de. ff. a 5 de Julio. o domingo. 698

del p<sup>o</sup> muy R<sup>o</sup> el menor capellan

S. P. B.  
J. P. de P. de P.  
Franc. de Paula

## QUEXA

**S**eñor dadme licencia de que diga  
 las ansias, i desdichas que me aquejaron,  
 el continuado mal que me fatiga  
 por quien mis cicatrises no me dexan,  
 no la pena, ni el daño que me obliga,  
 de conocer quien sois, nada me abaxan,  
 pues mi inferioridad aparte dexo,  
 i a vuestro Tribunal a mi me quexo.

**P**or conocer que es recta la Justicia  
 que jamas sea torcido ni se trueque,  
 en esta humana vida, que es milicia  
 que el valor natural casi des trueque.  
 me queuello Señor: mas sin malicia  
 para que la respuesta mas me ujuerze  
 dire mi mal sin que aia en ello pausa,  
 firmando de fiscal contra Nacanga.

**N**o me pone pavor ni alte morisca  
 teneros por Justo, del pleito mio,  
 porque la fee me dió q' es seruida  
 todo quanto es timo el libreal de dicho.  
 i tan mucha verdad vuestra me auiso  
 que a ella no faltareis, i allí confio,  
 tener Justicia en este trance abuelto,  
 aun q' sea contra vos mismo el proleto.

**D**eus me queixo aues, que de Latino,  
queixarse al offendido el q es culpado,  
bion a mossos que lo es, Señor deus,  
ique o fendiendo vs, io, sois agraviado  
mas con todo aquixar me deo mis  
irresponsabilidad a los puntos; q's prouado  
fingo de mi Justicia, mi derechos,  
responde, idexadme satis fechos.

**N**o sea temeridad, ni ca lo cura,  
decir que respon dai, a aquestos cargos,  
mas sois el criador io la criatura,  
que espero mirar de ellos los des cargos.  
Si son los trabajos tachadura  
demuestra cada amuchos son amargos,  
y ahi es en chad mi pleito en quatro puntos,  
irresponsabilidad a los puntos.

**L**omismo dixo Job quando affixido  
sevia en el muro dall, ides cerrados  
de la ciudad, on donde auia terrido  
el cetro, la corona, i el estrado.  
Ante estos males de miro meido  
q's aues conter quien sois, he preguntado  
que le digais porq's padese tanto  
si sus culpas no llegan a su tanto

**D**exo cul pas aparte, i solo quiero  
Ver si queda en razones concluidos,  
o escuchad me leon, o oid ardero,  
que de qualquiera suerte he de decirlo  
tanpoco que me afixe, por quien muero,  
la causa de mis males, i sus peores,  
arrodad gran Señor assi proleto,  
que todo es contra nos y a hora empiezo.

**V**os dixistis Señor qd al hombre amabais,  
ique antes de su su, i alequerianis,  
quando de tierra roxa lo formabais  
i a nuestra semejanza lo haciais,  
todas las criaturas le otorgabais,  
pues las adunandado; poro su ius  
del hombre amigo nuestro, alli las partes  
con riquezas, con diuicias, con artes.

**C**ato endes gracia nuestra, i la desgracia,  
hizo que nuestra gracia, ha por tierra,  
ial punto que se uisistis, endes gracia  
del parayto fue arrojado, a fuera:  
i por que no quedado en su fatadia  
luego le daiis el bien qd el a uenidra,  
pues solo con mirar al medio dia  
recupero la gracia que perdia.

Cario en capriedad el pueblo nuestro,  
i luego le sacais de la cadena,  
en señaris le, la ley (al to maestro)  
en el Singj. adonde le condena.  
i buscando (Señor) un modo diestro,  
le sacais de duat gustia, a fan ipena,  
dandoles con gran colmo ex del Babines  
i iudexar maun afetos en rehenes.

Tiene sed, das la agua de unapiedra;  
si hambre, das mana, i co dormises  
siendo tan malo, siempre esta con mudra  
que causa ai porque no los perquises,  
siendo el mal para ellos como piedra,  
abida al Olmo en la grande Bañettes.  
los buscais, aiudais, i estais con ellos  
i los uais, a traur por los cabellos.

Como un migo nunca auis usado  
lo que fue con Adam, i el paraiso,  
Si io peque, tambien el ha peccado,  
Si io qui se peccar, tambien el quise,  
Si aet le des terrais, bien des cerrado,  
memire demicada, en un prouido,  
auto castigo nunca se me oluida,  
siendo la libertad, tanto ha perdida.



**C**omo no ai para mi el medio dia,  
que huns para Adan? que peritencia  
habia fue respecto de la mia,  
q' cabe, i si de di se, i si de la mia.  
alo proprio la mia ami me inuia  
i mi con mas rigores, i in dumentia,  
que el trabajo, guardando vs el decoro,  
i no libertad de jeto aun mas

**S**i tengo hambre, i si tengo sed,  
no ai para mi el mana, q' el pueblo ha hallado.  
Si tengo sed, depura sed perceso,  
no ai piedra, que mi sed ha mitigado.  
Si es de irme q' todos honresco,  
en que el pueblo Judio, ha grangeado,  
no soi hijo de Adan, no es padre mio,  
es mas bueno que io ningun Judio!

**N**o deis que queris sinch feruidia  
el bien de todos hombre comunmente,  
i que de sus aumentos conplacencia  
tomeis, i que de mal solo se hante  
i que siempre abhatis, en suprebia,  
para q' engrasos, i en virtud de aumento,  
si me abhatis honoz, q' es de mi aumento,  
i si queris mi bien como el mal de otro?

**Q**uien sino vos me echó en la Berberia?  
Como otros Señor no aueis echado,  
i andando por el Sitio que uenia  
he guardado, o minimal i aueis h'brado.  
Si es que fue la fortuna, i suerte mia  
como pudiendo no me aueis sacado.  
quien aquellos q' puede, i quiere no ha Ze,  
o al amor, o al poder no saltis fage.

**S**inos mi bien queris, i podis dallas,  
conq' razon podris entretenerlas,  
sino he atengo io mi sebuscalla,  
poco importa a quien quiere, m'eresello.  
i allí en aquesta cuenta por mi halla  
que aunq' podis, quem queris ha'zello.  
i pues q' no he ha'zeis, calle el nombre  
que queris el consueho de todo hombre.

**D**eis que de su mal es la oritura  
causa, i que no he lois de su consueho,  
que ella si tiene mal de su procura,  
i que todo lo bueno cae de cielo.  
esta uerdad, que al parecer obscura  
esta, he pronare, bien sin resello.  
q' si aueis en poder oi igualava  
en el mal, en que estoi no me quedara.

**L**o quiero mi condecho ino he podido  
vos poderis conso lar me, ino se ha hecho:  
quien mi mal de los dos cura querido,  
yo que mi voluntad no he satis fecho  
in<sup>o</sup> por fallar me el poder q' no he tenido,  
o vos que con poder heis mi pecho.  
en mi sobra et queroy, falta la obra:  
en vos falta et queroy, i el poder sobra.

**L**uego por vos Señor estoi captiuo,  
luego vos metovis, en este aprieto,  
dentro en una masmorra donde es quino  
aun enemigo uestro estoi su fero.  
Si uiuis albi Señor, por vos lo uiuis,  
por vos estoi captiuo, i sin respecto.  
que si fuera por mi, no pudiera,  
et dia que captiuara, e de da birra.

**V**os deis que tenis siempre cuidado  
del bien de todo humano. i aho he visto  
mas como estais de mi tan el cuidado,  
redu blandu mi mal lo padeido.  
no es respuesta decir, que es el peccado,  
de q' atanta desdicha me ha traído,  
responded si es passio, pues miro quantos  
sacais del mismo mal, sin q' sean sanetos.

**S**ino, decidme' el pueblo de meson dia,  
qui de nos crecebia los labores,  
en esse enque mas bienes crecebia,  
no come tia delitos, i maiores  
que los mios Señor: q' idolatria,  
es el vicio maior de los errores,  
i no por una parte bienes dando  
ellos por otra parte, idolatrando.

**Q**ue Bezerro adbre, q' idolo tube'  
aque Bel o Astarot como i profetado  
quando el Valle de Gion mire miandubé  
dinde unde vino en bronse esta adbrado.  
questo i po los fies, ni quando estube  
a adbrar sol o luna i inclinado  
como muchos de aquestos estubieron  
que mas uestros labores recibieron.

**S**i una culpa mortal, si un vicio mio,  
como hombre cometi, de como hombre  
como ser que lo soy, i asi albedio,  
por contricion bolbome al primo nombre,  
no quedo no Señor en el estio,  
que me hi lo perder el otro nombre.  
i quando en el peccado me quedava,  
siendo menor q' aquel, q' se i para.

**S**ime traie al gremio della iglesia  
ial cuerpo metenais, mistico unido,  
como este miembro suio no se premia,  
como se legen las penas tan subidas,  
Siendo vos la cabeza cosa es rebia  
que del mal de los miembros aia ouido  
q' cabeza en cura el miembro enfermo,  
Dito, cura, como en males duos no,

**D**ixistis que todo hombre q' llamara  
a nuestras puertas, todo el que viniere  
que con seguridad a ellas llegara  
de q' se le abriera, irrespon dora,  
i que por nuestro amor (q' es quien lo ampara)  
dele daria aquello q' pidiera.  
quantas veces fechi, quanto le llamado,  
como ni respon dei, ni me avisado.

**N**o sois vos el pastor, que los noventa  
i nueve ovelas dexa, i la perdida  
busca con gran cuidado, i por su cuenta  
corre traer la al pasto reducida,  
quando aquesta parabola me alienta  
me aflixo no mirar la en mi amplexida,  
Si es que sois mi pastor como al rebaño  
con millenais, sacando me del daño.



**N**o quiero no Señor mas preguntaros,  
no quiero mas decir, ni referiros,  
responded me o Jude a mis reparos,  
que ia presto atencion, para alhittiros.  
Si mis puntos no parecen claros  
dad razon, sino he de conchuros,  
quesois con conmigo, sino cordero,  
i a stique respondais ahora espere.

## RESPUESTA

**H**ombre que sin razon adios te quejas,  
faltando a razon, i inadvertido,  
i buscando razon a las razones,  
sin razon razonando en sentido.  
por que razon, de la razon te quejas  
pues sin razon te juzgas afligido  
i ami que sin razon me armas cuestiones  
de fisicas, hablando sin razones.

**B**ien pudiera dexar tu atreimiento  
el modo con que hablas, tan culpado,  
que fuere la respuesta, ir al por mento,  
que sin fin, se te ofrece, al condenado,  
mas quiero responder a tu argumento  
en forma como tu te has querellado,  
para que con poder mas no te arguias,  
las ignorancias, conociendo tuias.

Quatro cargos me hazes, aque quiero  
rresponder para solo confundirte.  
biempudira sentirme del primero,  
pues sequxa mi amor, a quien arguiste,  
mas io le ablandare si esta suero,  
io le consolare si es que esta triste,  
que si quien es mi amor no bien miraras,  
no te quejaras del, no te quejaras.

Dices me que io he dicho que estimaba  
al hombre a quien mi amor me faltaria,  
i por aqueste afecto le formaba  
amor q' de tierra a de mi sanca mia.  
i que aquesta palabra en si faltaba  
pues en estos trabajos se torria.  
i que viendo mi imagen, i hechura,  
poca te proove, que no del suero.

Que Adan pecco, i tu tambien peccado  
fines, contra mi ser que es infinito  
i que viendo me Adan mas agraviado  
parte de la sententia, le oromito  
i que a ti mas q' a el te castigado,  
quando su culpa del mas acohibo,  
i q' siendo su hijo, i con su dano  
sin amor te castigo como extraño.

**L**etos tines tambien del Budaismo  
pues dices que sus males resurre diaba,  
quando cayeron sin hallar guarismo  
las aues i el mara, conque passaba,  
ique contigo no hago io lo mismo  
pues tiene hambre; Sed tu vida es bava,  
auindo menos q' ellos tu, peccado  
pues como ellos no has ido traado.

**Q**ue quiero io tu mal que es q' te dexo  
en esta estauidad de q' astros saca,  
que de tu gusto, i bien tanto me alexo,  
que si miras, el sol, lo ues opaco,  
ique de otras culpas no me queixo  
ique de aborreido, uines flaco.  
que io no quiero darte bien pudiendo,  
i tu no puedes lo q' estas queriendo.

**Q**ue llamas ami puerta i no responde  
que pides, i no doi lo q' has pedido.  
que procuras hallarme i q' me es uendo.  
ay hombre q' al reuete lo as entendido,  
tu si huies de mi pues en el fondo  
pietago de los uicios te as metido  
como io estube atento, esta tu atento,  
i de ueras desabado el argumento.



**E**l amor que te tengo no ha faltado,  
ni nunca faltar puede porq' como  
sin principio, ni fin, Siempre te he amado,  
nunca amé luego, lo alcanço tu fin;  
tu si huies de mí por el pecado,  
tu te irías que yo no me desbro.  
Si antes que el orbe fuese descubierdo,  
ya era yo por tu amor cordero muerto.

**P**or ti baxe del Sitio Soberano  
llorado de mí amor qual peregrino,  
por te el bestido me bati de humano  
do set conq' cubri mi ser divino.  
por ti el rigor q' ser nuestro tirano  
me sentendio con grande delatino,  
por ti agoté llene, i fue arrastrado,  
coronado de espina, i enclavado.

**T**u padre Adam, (que tu) no es mas querido  
ni el pueblo que me dices mas amado,  
pues si qual quiera de ellos como a ofendido  
como tu, con su culpa, i su peccado,  
no miras en la culpa lo ofendido  
sino mira en la pena, lo pagado.  
i dexas q' te hi Ze mas amores,  
pues fueron sus castigos muy maiores.

**A**l instante que Adan quebró el mandado,  
fue arrojado por mí del paraíso,  
y quando yo iba a traer el pueblo ingrato  
un ángel iba ya de improviso  
que los mataba a todos. este trato  
mi Justicia, en mi caba tubo, y quise,  
solo a peccados como uida quedas.

**P**or q' llorar su mal un tiempo puedes.  
Pues si el castigo tuio tanto tardos  
iel de los que me dijes viene luego,  
pues al punto que peccan, nada aguardas,  
sino que mueren luego a sangre, y fuego,  
abriendo el cielo, con su manto pardo  
dando les una uida, sin do fuego.  
como aqui los castigos no regulo  
sino de el miso el que mas se desisimulo.

**E**n tiempo de Noe se uio amegado  
el mundo, todo hombre des truido,  
en tiempo de Abraham se uio abrazado  
el reino de Sodomia, y conchido,  
solo en el tiempo miso no hallgado,  
el castigo al delicto conuencido.  
q' como eres al fin, criado, y hecho  
contigo anda mi amor, maior, y estrecho.

**D**e doce hijos Jacob q's sus ventaba,  
no atodos igualmente los querria,  
a Benjamin confienda mas q' amaba,  
porq' engendrado ala ussa Z auiaz,  
entaley natural hijos hallaua,  
en la escripta tambien hijos tenia,  
pero ati mas q' aellos amo izquierdo  
por ser en la de gracia, abo postero.

**S**i io menos q' aellos adquiriera  
los trabajos q' estiones de escutara,  
isi tu entendi miento lo entendiera  
de padecer lo nunca se que xara  
porq' mi amor castiga a unq' mas quiera  
q' el castigo es de amor, la muestra clara.  
De mas q' los trabajos son regalos  
que de lo debes timan hombres malos.

**I** para que mas quedas conchuido  
mi padre q' a la tierra me ha inuiado  
el amor que me tiene, echo en oluido  
a dexado de amarme, no a dexado.  
no tube hambre' isid', no he pa de oido,  
no naci pobre, i pobre me he criado,  
Si; pero no dire por lo que siento,  
que quise mas q' anni a rias auarientos.

**S**i tu pudieras lo que ex no puedo,  
i tu poder no fuer a limitado,  
no salieras Jarnas del mal sin reato  
en donde te ha metido tu peccado.  
Si antes el poder te quito, i budo,  
es solamente de mi amor llevado,  
pues todo tu poder, quanto pudieras,  
ccharas en buscar como caieras.

**Q**uantas veces dexas tis un peccado  
mas que por mi, por no aver prohibido,  
i el no aver tu maldad executado  
por fallarte el poder antes sentido,  
i si pudieras quanto mal obrado  
hueras mas, sobre lo mal uinido  
luego el que tu no puedes no se es irana  
pues aquel que mas puede mas sedana.

**P**ides i no te dvi porque razones  
la peticion se queda sin despacho,  
o porque me enfadan peticiones,  
o porque el pedir me cause enpacho,  
no es esta la occasion ni tal pregon:  
que el modo de pedir es el que achas  
porq' aung pides, pides sin quision  
pues todo es temporal, i nada eterno.

**D**ices q' como no te dot' lamano  
i como tu remedio no procura,  
como de enfermo ans te buelto sano,  
i como tu dolencia no la cura,  
que mal que entiendes el adumpto uano  
pues que no dudaras, contiendo i buro,  
que quien sabe curar miembro herido  
tambien sabe curar lo que podrido

**S**i tu quedas te enbuelto en el peccado,  
tienes de canser, i de peste lleno,  
quien cura nunca al miembro q' apestado  
con quinax puede con mortal veneno,  
este no halla mas cura q' cortado  
apartarlo del otro, alli galeno  
lo dice, confirmandolo auisena,  
porq' el sano no es bre ajenapena.

**E**l pastor Sei que uiendo te mioneza  
i perdida, busque quitar tu dano,  
tu continua mal'ad nunca lo dexa,  
paldando mas de un año el otro año,  
i de esta suerte hasta que de misa,  
llegues a como ser el desengaño,  
huyes de mi; mi siluo no conosco,  
i no me aguardas aun q' de mas nosos.



La pinto que estavas bien satis fecho  
hombre de quanto viene presentado  
el dia al piler, no me acuerdo de lo  
y solo por pinta a la vez, y de lo  
saca, sea la mas muera si me acordare  
es para el que me estima a como dudo,  
trato a saluatiu, y de lo que no  
no me acuerdo mas, con mi gouernador

finis.

8

3